

**Fiche d'inscription**  
**JOURNÉE-D'ÉTUDE**  
**Samedi 08 / 02 / 2025**

**A retourner à : KEAV**  
**22 hent Mouliouen 29000 KEMPER**  
**keav@keav.bzh**

NOM .....

PRENOM .....

ADRESSE .....

.....

Tél.....

E-mail .....

**Prix de la journée : 43 € (frais pédagogiques, repas et cotisation annuelle)**

Je m'inscris dans le cadre de la formation professionnelle

**ACCESSIBILITE** pour handicap : nous contacter au 0298955931 pour étudier votre demande et les besoins de compensations.

Gant skoazell



DÉPARTEMENT  
Finistère  
Penn-ar-Bed



# KAMP ETREKELTIEK AR VREZHONEGERION

***vous propose une journée d'étude***

**Le SDEG, Syndrome d'impossibilité à se comprendre**

**Par Lukian Kergoat**

**Les outils numérique au service de la langue bretonne**

**Par Mélanie Jouitteau**

**Samedi 08 / 02 / 2025**

**Au centre culturel An Amzer-Nevez**

**56270 PLOEMEUR**

## EMPLOI DU TEMPS

A partir de 9 h 1/2

**Accueil**

10 h

Avec : **Lukian Kergoat**

Présentation du thème

Normes et variantes sont disponibles dans toutes les langues.

Au fil de l'histoire, les systèmes d'écriture du breton ont été multiples et témoignent de l'évolution de la langue.

Une version «panlekt» écrite, assez homogène pour les échanges écritifs, est par ailleurs une variété.

On parle de dialectes, de dialectes et d'autres « lects » de toutes sortes, et on a toujours su utiliser ces différences.

Seulement maintenant, le changement est accentué, jusqu'à ce qu'il n'existe plus de compréhension. « C'est pas le même breton!

Comme si les brittophones avaient été attaqués par un « Syndrom d'Impossibilité à Se Comprendre », le SDEG.

### Présentation de l'intervenant

*Lukian Kergoat a enseigné à l'université de Rennes 2 dans la section Brezhoneg et celtique où il a dirigé un temps et a participé à la création de Diwan, au large de l'université.*

*Il est toujours le chef-lieu du Centre de Gériorisation, le centre de terminologie construit pour soutenir le projet : brezhoneg21.com. L'Office de la Langue Bretonne est né du Centre de recherche toponymique, qu'il a créé dans les années 80.*

A 12.30 h

Déjeuner

14 h

Avec : **Mélanie Jouitteau**

Présentation du thème

- Le contexte de visite du site actuellement visité chaque jour par cent personnes ou plus, au niveau mondial.
- Il expliquera le type d'aide qui peut être apporté à la langue de la Wikipédia pour créer des outils de traduction de qualité.
- Il ouvrira la discussion sur la connaissance artificielle, les dangers et les aides que nous pouvons attendre au cœur de la révolution technologique actuelle.

### Présentation de l'intervenante.

*Mélanie Jouitteau est chercheuse au CNRS, spécialiste de la linguistique et des dialectes de la langue bretonne, et au-delà des outils numériques de construction pour les langues en général minorisées.*

*Le site ARBRES, qui décrit la grammaire du breton et ses dialectes pour les locuteurs ainsi que pour les apprenants de la langue ou en recherche de compréhension de son environnement, fait partie de ses principaux travaux.*

17 h : Bilan de la journée d'étude